

НАУКОВЕ ЖИТТЯ

НАУКОВІ Й КУЛЬТУРНО-ПРОСВІТНИЦЬКІ ПРІОРИТЕТИ ДІЯЛЬНОСТІ АВСТРІЙСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ ТА ЦЕНТРУ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ У 2015–2016 РОКАХ: ПОДІЇ Й ФАКТИ

Лопушанський Я. М.

Австрійська бібліотека та Центр євроінтеграції

Помітна в університетському колі та культурно-громадському житті Дрогобича активізація діяльності Австрійської бібліотеки й Центру євроінтеграції спонукають нас до розлогого представлення нашої роботи упродовж 2015–2016 років.

Австрійська бібліотека постулює своєю пріоритетною метою сприяння та поглиблення українсько-австрійської кооперації у сферах освіти, науки й культури, популяризацію культурної спадщини, участь університету в культурно-освітніх програмах і наукових проектах.

Варто нагадати, що діяльність цієї університетської структури започатковано ще в жовтні 2002 року. 15 травня 2009 року було підписано Угоду між Федеральним міністерством європейських і міжнародних справ Австрії (посол – доктор Еміль Брікс) і Дрогобицьким державним педагогічним університетом імені Івана Франка (ректор – професор Валерій Скотний) про відкриття й функціонування у Дрогобичі Австрійської бібліотеки. Вона стала 55-ю в мережі Австрійських бібліотек за кордоном, у країнах Східної та Південно-Східної Європи зокрема.

Книжковий фонд бібліотеки налічує понад 5000 видань художньої, наукової, публіцистичної і країнознавчої літератури й щорічно поповнюється новими надходженнями. Приміщення читального залу адаптоване до проведення наукових конференцій і семінарів, культурно-мистецьких заходів, обладнане сучасною електронною й мультимедійною технікою.

Австрійська бібліотека є важливим навчальним і культурно-освітнім центром для викладачів і студентів університету, учнівської молоді міста й регіону. Багатий і різноплановий книжковий фонд слугує доброю базою для написання рефератів і курсових проектів, дипломних і магістерських робіт, кандидатських дисертацій із філологічних, історичних і соціально-гуманітарних дисциплін.

Робота Австрійської бібліотеки й Центру євроінтеграції у 2015–2016 роках здійснювалася за такими основними напрямками регіональної, всеукраїнської та міжнародної діяльності.

Україна й Австрія: міжкультурний діалог.

Характерними його ознаками є проведення різноманітних культурних, освітніх і наукових заходів, найбільш масштабний серед яких – традиційні Дні Австрії у Дрогобичі. Кількість австрійських партне-

рів, із якими співпрацює Австрійська бібліотека, становить понад 25 дипломатичних, урядових, наукових і культурно-освітніх установ. Завдяки активній і налагодженій кооперації вдається реалізувати значну кількість регіональних і міжнародних проектів.

2015–2016 навчальний рік розпочався завершальним етапом підготовки IV Міжнародного форуму «Дні Австрії у Дрогобичі», який відбувся 27 вересня – 3 жовтня 2015 року. Програма форуму вражала розмаїттям культурних і наукових подій. Розпочалися Дні урочистим засіданням вченої ради в мармуровій залі міської ратуші за участю Посла Республіки Австрія в Україні Г. Поппелера, Почесних консулів, численних представників дипломатичних, урядових, наукових і культурно-освітніх установ з Австрії, Польщі, Німеччини, Швейцарії та України. Під час інавгурації звання «Почесний доктор Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка» присвоєно радникові австрійського уряду, екс-керівникові Австрійських бібліотек за кордоном К. Доллінгер.

З-поміж наукових заходів варто виокремити наукову конференцію «Регіони транзиту: історія і культура Тіролю та Карпат», семінар «Австрійсько-українські літературні, мовні і культурні взаємини» за участю відомих науковців з Австрії, України, Польщі, Німеччини й українських партнерів Австрійської бібліотеки з Києва, Харкова, Одеси, Кіровограда, Кременця, Чернівців, Івано-Франківська, Львова, а також лінгвокраїнознавчі колоквиуми для студентів і вчителів німецької мови.

Засідання теоретичного й практичного спрямування вдало перепліталися з літературними читаннями (тірольський письменник Б. Шухтер), культурологічними дискусіями (львівський публіцист Ю. Прохасько, австрійський видавець Л. Візер), презентаціями найновіших видань із проблем міжкультурних взаємодій, демонстрацією фільму «Кулінарна подорож Австрією» з подальшою дегустацією тірольських книдлів тощо.

Своєрідною кульмінацією широкої культурної програми стала унікальна для нашого регіону подія – спільний виступ виконавців альпійського йодлю дуєту з Тіролю «Schwaizer Zwoag'sang» і дрогобицького ансамблю інструментальної музики «Намисто» на сцені Львівського муздрамтеатру ім. Юрія Дрогобича. На завершення Днів австрійської культури наші іноземні гості отримали змогу ознайомитись з історико-культурними пам'ятками, традиціями й побутом нашого регіону та мальовничої Гуцуль-

щини (Яремче – Ворохта – Верховина – Криворівня – Косів – Коломия).

До слова, наступні Дні Австрії у Дрогобичі (V Міжнародний культурний форум) відбудуться 23–30 квітня 2017 року. Провідний мотив цього форуму – «Штирія – зелене серце Австрії», а його програма обіцяє бути дуже цікавою й багатогранною.

Важливою подією українсько-австрійського співробітництва став науковий семінар «Становлення людини – становлення слова» з нагоди 70-річчя П. Штегера – доктора педагогічних наук, професора Інсбруцького університету, почесного доктора Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, проведений 20–21 травня 2016 року з ініціативи кафедри практики німецької мови та за активного сприяння Австрійської бібліотеки.

У вітальних промовах директора Інституту іноземних мов професора В. Кеміня, завідувача кафедри практики німецької мови доцента В. Лопушанського, завідувача кафедри мовної та міжкультурної комунікації доцента О. Павлішак, директора Австрійської бібліотеки доцента Я. Лопушанського акцентувалися спільні сторінки історії нашого університету та біографії ювіляра, невтомна співпраця якого з нашими студентами й викладачами триває вже майже 15 років. Із цієї урочистої нагоди була організована конференція та презентація ювілейного збірника *"Menschwerdung – Wortwerdung"* (редактори-упорядники: В. Лопушанський та О. Бродська), у якому вчені з Австрії, Німеччини, Польщі, Мексики, Уганди й різних куточків України вшанували П. Штегера своїми науковими розвідками. Від імені ректора університету професор В. Кемінь вручив ювілярові Почесну грамоту за особливі заслуги в розвитку наукового та академічного співробітництва між Інсбруком і Дрогобичем.

Науково-організаційна діяльність.

Австрійська бібліотека докладно чимало зусиль до організації і проведення наукових конференцій, науково-практичних, лінгвокраїнознавчих і дидактичних семінарів. У цьому контексті варто увиразнити міжнародну конференцію «Регіони транзиту: історія і культура Тіролю та Карпат» і «Австрійсько-українські літературні, мовні і культурні взаємини», які відбулися в межах Днів Австрії у Дрогобичі. Наукова дискусія поєднала провідних лінгвістів, літературо- й перекладознавців, культурологів, істориків і педагогів з Австрії, Німеччини, Польщі та України. Варто згадати хоча б кілька доповідей, які засвідчують широкий спектр наукової проблеми: «Цінність спогадування: Батьківщина – Тіроль – Міграція» (професор П. Штегер, Інсбруцький університет, Австрія), «Зміни в релігійній освіті як особиста орієнтація в міжкультурному світі» (професор П. Граф, Оснабрюкський університет, Німеччина), «З Тіролю до Буковини: Й. Обріст – прихильник австрійсько-українських літературних взаємин» (професор П. Рихло, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, Україна), «Література і літературне життя у Тіролі» (Б. Шухтер, письменник, Інсбрук, Австрія), «Тіроль як імпульс та арена п'єс Фелікса Мітерера» (професор Е. Бялек, Вроцлав, Польща), «Акторська кар'єра Елізабет Бергнер:

від Дрогобича до Інсбрука, а звідтам у великий сценічний світ» (доцент Я. Лопушанський, ДДПУ імені Івана Франка, Україна), «Брати Цінгерле – тірольські збирачі казок і легенд» (доцент О. Белозьорова, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна), «Прихисток» – «ув'язнення» в романі «Стіна» Марлен Гаусгофер» (доктор Д. Ерман, Ата-тюркський університет, Туреччина), «Південно-тірольський додаток до журналу «Подіум»: внесок у нову літературну інтерпретацію пограниччя» (доктор К. Гуша, Вроцлав, Польща), «Аура гірського ландшафту: українські Карпати в «галицькому тексті» (доцент Л. Цибенко, Львівський національний університет імені Івана Франка, Україна), «Подув з вершин – дадаїзм та авангард у Тіролі, на Кавказі і в Карпатах» (магістр В. Фабер, Інститут славистики Віденського університету, Австрія), «Карпатський верховинець у поезії Петра Скунця: герменевтика характеру» (професор П. Іванишин, ДДПУ імені Івана Франка, Україна) та багато інших.

Науковий семінар відбувся також у рамках святкування 70-річчя П. Штегера. У його роботі взяли участь понад 25 науковців і діячів культури, які обговорили актуальні проблеми педагогіки, лінгвістики, культурології та літературознавства, дотичні до багатогранної наукової, академічної й дипломатичної діяльності ювіляра. Варто виокремити наукові розвідки професорів Й. Айгнера (Австрія), Н. Скотної, М. Зимомрі, доцента В. Меньок, професора Л. Цибенко, доцента О. Радченка (Україна), професора П. Графа (Німеччина), доктора Г. Бренна, професора П. Гштетнера (Австрія) та інших.

Крім наукових конференцій і семінарів, Австрійська бібліотека організовує також інтенсивні мовно-літературознавчі семінари та лінгвокраїнознавчі колоквиуми для студентів і вчителів німецької мови. Зокрема, 2015–2016 навчального року лектор Австрійської служби академічного обміну магістр Т. Фогель двічі проводив лінгвокраїнознавчі семінари, які відзначилися особливою методикою й міждисциплінарним змістовим наповненням.

На запрошення Австрійської бібліотеки лінгвокраїнознавчі семінари для студентів-германістів провели також лектор відділу міжнародних зв'язків Віденського педагогічного інституту Б. Рот і референт магістрату м. Відня магістр Т. Реш.

З ініціативи лекторів OeAD і DAAD у різних університетах України зорганізовано семінар із підвищення кваліфікації викладачів німецької мови вищої школи, що відбувся 2–5 червня 2016 року в Кременецькій обласній гуманітарно-педагогічній академії імені Тараса Шевченка. Активну участь у цьому семінарі взяли співробітники Австрійської бібліотеки (І. Ошуст, Я. Лопушанський), викладачі інституту іноземних мов (О. Сивик, М. Мацьків) і студент програми академічного обміну В. Сурбек (Відень).

Редакційно-видавнича діяльність.

Австрійська бібліотека провадить власну редакційно-видавничу діяльність. Ідеться передусім про посібники з країнознавства й літератури німецькомовних країн, українські переклади з австрійської літератури, а також збірники наукових праць *«Компаративні дослідження австрійсько-українських*

літературних, культурних та мовних контактів» за матеріалами конференцій і семінарів, що проводяться бібліотекою починаючи з 2012 року.

Упродовж 2016 року видано матеріали Міжнародної конференції «Галичина періоду Першої світової війни у літературі, мистецтві та історії» (Дрогобич : Посвіт, 2015), 4-й том збірника наукових праць «Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних та мовних контактів» за матеріалами наукової конференції під час Днів Австрії у Дрогобичі у 2015 році (Дрогобич : Посвіт, 2016), а також друге, доповнене видання «Антології німецькомовної літератури Галичини та Буковини» (Дрогобич : Посвіт, 2016). Презентація цих видань відбудеться в березні 2017 року.

Крім цього, Австрійська бібліотека взяла участь у видавничому проекті Вроцлавського університету (Польща), зокрема в редагуванні й підготовці до друку збірника наукових праць Інституту германської філології (Orbis Linguarum. – Vol. 43. – Dresden – Wrocław, 2015).

Академічна мобільність викладачів і студентів.

Участь у європейській програмі Erasmus+, яка забезпечує семестрове навчання за кордоном, стажування та обмін досвідом, – один із ключових програмних пунктів у діяльності Центру євроінтеграції, спрямований на інтернаціоналізацію навчально-виховного процесу. У цьому контексті Австрійська бібліотека активно забезпечує виконання угод про співпрацю між ДДПУ імені Івана Франка та Інсбруцьким університетом і Віденським педагогічним інститутом. Упродовж навчального року студенти інституту іноземних мов (В. Міраї, М. Лопушанська, І. Черевко, І. Ільчишин, С. Сабат і Л. Ференц) отримали можливість семестрового навчання у Відні, задекларувавши високий рівень знань, здобутий у Франковому університеті й підсилений новими навичками та вміннями, методиками й практиками майбутньої педагогічної діяльності.

Місячне навчання-стажування (квітень 2016 року) в Інсбруцькому університеті пройшли також студенти німецького відділення Ю. Борис і К. Ортинська. Їхня програма перебування в столиці Тіролю охоплювала аудиторне вивчення фахових дисциплін із германістики, а також лінгвокраїнознавчий та історико-культурний аспекти ознайомлення із цим регіоном.

Доречно згадати також ініціативу Дрогобицького педагогічного ліцею й австрійської гімназії в м. Адмонт, у межах співпраці яких і за активного посередництва і сприяння Австрійської бібліотеки два учні ліцею (М. Сирко, В. Квас) мали чудову можливість навчатися в одному з найпрестижніших навчальних закладів Австрії – гімназії Адмонтського бенедиктинського монастиря.

Уперше за багаторічну співпрацю між Віденським педагогічним інститутом і ДДПУ імені Івана Франка на семестрове навчання до Дрогобича прибув австрійський студент В. Сурбек, який за програмою Erasmus+ обрав саме наш університет, щоб набути нових навиків і досвіду у вивченні та викладанні англійської мови й спортивних дисциплін, діяльності соціальних служб та організації соціальної роботи в Україні. Його щільний навчальний

план передбачав семінарські і практичні заняття в інституті іноземних мов, на факультеті фізичного виховання й соціально-гуманітарному факультеті, а також педагогічну практику зі студентами німецького відділення та учнями педагогічного ліцею. Варто зазначити, що В. Сурбек був упродовж семестру активним учасником та ініціатором багатьох заходів наукового й культурно-освітнього життя університету та міста.

Діяльності стипендіальних фондів у німецькомовних країнах та участі в них наших студентів і молодих науковців присвячено дві зустрічі з представниками OeAD (Австрійська служба обміну) та DAAD (Німецька служба академічних обмінів). Так, 30 жовтня 2016 року в приміщенні Австрійської бібліотеки відбулася зустріч студентів і викладачів німецького відділення Інституту іноземних мов із лектором DAAD у Львові Міхаелем Беком. Слухачі отримали детальну інформацію про стипендіальний фонд цієї установи для українського студентства, зокрема про літні мовні курси у ФРН, фінансову підтримку магістрантських і докторантських програм, а також можливості проведення наукових досліджень чи підвищення кваліфікації в університетах Німеччини.

У подібному форматі відбулася також зустріч (12 травня 2016 року) з лектором Австрійської служби обміну магістром Т. Фогелем, який розповів про найважливіші стипендіальні програми Австрійської Республіки, стипендіальні фонди Л. Майтнер, Е. Маха, П. Урбана та інших, за кошти яких фінансовано навчання, наукові стажування і проекти студентів, випускників вищих навчальних закладів, аспірантів і молодих науковців.

Навчально-виховна діяльність.

У своїй діяльності Австрійська бібліотека є активним учасником навчально-виховного процесу, університетських культурно-мистецьких заходів, а також тих, що проводяться в масштабах міста, району чи всієї країни.

Уже традиційно під час різдвяних свят Австрійська бібліотека організовує навчальну лінгвокраїнознавчу екскурсію для студентів і викладачів Дрогобицького педагогічного університету й педагогічного ліцею до Австрії. Минулорічна мандрівка 5–13 грудня 2015 року була напрочуд насиченою і змістовною: її маршрут проліг чотирма західноєвропейськими країнами, столицями й містами з багатою історією, що в минулому були центрами політичного, духовного та науково-культурного життя Австро-Угорщини. Уся подорож пронизана особливою атмосферою радісного очікування католицького Різдва.

Першим привітав дрогобичан Краків – прадавнє місто польської Корони. Екскурсія охопила центральну частину граду, а також королівську резиденцію Вавель.

Уже наступного дня учасники подорожували столицею Чехії Прагою, що розкинулася по обидва береги річки Влтава. Кульмінаціями екскурсійної програми були відвідини Празького Граду і грандіозного собору св. Віта, прогулянка всесвітньо відомим Карловим мостом у бік Староместської площі з не менш знаним астрономічним годинником ратуші та численними спорудами найрізноманітніших архітектурних стилів.

В імперському Відні група дрогобичан пробула кілька днів, оптимально використовуючи час для нових пізнань. Згадаємо лише кілька зупинок: візитівка міста – готичний собор Св. Стефана, церкви Св. Карла і Св. Петра, імпозантні споруди головної вулиці Рінгштрассе, Національна опера, імператорська резиденція Гофбург, візити в перлини бароко – палаци Бельведер і Шьонбрунн, екскурсії в музеях на площі Марії Терезії.

Особливо запам'ятався нашій групі візит до столиці федеральної землі Штирія Грацу – участь у святкуванні Міжнародного дня прав людини, зокрема в церемонії вшанування пам'яті жертв Першої світової війни (неподалік міста розташовувався Талергофський табір для інтернованих – останнє пристанище майже 2 тисяч українців).

У бенедиктинській резиденції Адмонт дрогобичани відвідали давній монастир з унікальною бібліотекою, що входить до світової спадщини ЮНЕСКО, а також мали офіційну зустріч у гімназії – партнерському закладі нашого педагогічного ліцею.

Останнім важливим місцем подорожі стала друга столиця колишньої імперії – Будапешт. Екскурсія пролягла обома берегами блакитного Дунаю: символічна Площа Тисячоліття, відомий проспект Андраші, вишукана базиліка Св. Іштвана, один із найбільших королівських замків Європи – Будаїська фортеця – і ще одна будівля суперлативів – угорський парламент.

Звісно, такий стислий хронікальний опис не претендує на відображення всього змісту подорожі. Важливо, що її учасники повернулися додому сповненими не лише незабутніми враженнями, а й новими знаннями та неоціненним досвідом, які дарує особистий контакт із відбитками багатовікової історії Європи, тісно переплетеної з розвитком української нації.

І на завершення 2016 року (3–12 грудня) відбулась навчальна лінгвокраїнознавча подорож студентів і викладачів університету й педагогічного ліцею містами і країнами Європи. Упродовж 10-денної мандрівки понад 40 її учасників стали свідками цікавої різдвяної симфонії Кракова, Праги, Мюнхена, Зальцбурга, Відня та Будапешта, пізнали багатогранну культуру різних країн і народів.

Щорічно Австрійська бібліотека організовує також регіональну олімпіаду з німецької мови (з австрійським лінгвокраїнознавчим аспектом) для учнів загальноосвітніх шкіл. У цьогорічному, вже п'ятому посліпль конкурсі (12 травня 2016 року) кращих знавців німецької мови, австрійської історії, культури та мистецтва взяли участь понад 30 учнів 9–10 класів зі Львова, Дрогобича і Дрогобицького району. Олімпіада проходила у два тури: лексико-граматичний тест та усна дискусія. Під час дискусії перевірялися не лише комунікативні навички учнів, а і їхні знання з країнознавства Австрії, що є характерною ознакою цієї олімпіади. Цьогоріч учасники мали нагоду посліпльуватись на тему «Штирія – зелене серце Австрії» з носіями мови та культури – лектором Австрійської служби обмінів Т. Фогелем і студентом із Відня В. Сурбеком. Хоча всі школярі показали добрі лінгвокраїнознавчі знання, перемогу здобули Н. Сорока (Дрогобицька ЗОШ № 2) і

А.-М. Мушак (Львівська гімназія). Вони мали змогу провести 10 днів в одній із Віденських гімназій, решта учасників отримали пам'ятні призи.

До слова, наступна олімпіада відбудеться 5 жовтня 2017 року й передбачатиме виявлення рівня знань учасників про історію та діяльність найбільш відомих монастирів Австрії.

Культурно-просвітницька діяльність.

Одним із важливих напрямів діяльності бібліотеки є організація і проведення культурно-мистецьких заходів, літературних читань, тематичних виставок і презентацій.

Наприкінці червня 2015 року в приміщенні кав'ярні «Котермак» з ініціативи Австрійської бібліотеки відбулася презентація збірки художніх перекладів магістранта Інституту іноземних мов Н. Агаджаняна "Dulce et decorum". За словами автора, книжка покликана до життя трагічними подіями новітньої української історії. Видання містить переклади лірики корифеїв англійської, французької та російської поезії (В. Шекспір, Г. Шеллі, В. Байрон, Р. Кіплінг, В. Гюго, Ш. Бодлер, А. Ахматова, С. Єсенін та інші) українською мовою, а також англійські переклади творів Т. Шевченка, В. Симоненка, В. Сосюри, що оспівують патріотизм і героїзм народу й возвеличують одвічні людські цінності.

Спілкування перекладача з читачами проходило в невимушеній, дружній атмосфері, створеній запахом ароматної кави та мрійливим звучанням піаніно. Перекладені поезії озвучили сам автор і його друзі зі студентської лави О. Козар і П. Сабат. Організатор і модератор зустрічі – директор Австрійської бібліотеки доцент Я. Лопушанський – висловив особливу вдячність Н. Агаджаняну за неабиякий внесок в український літературний процес. З вітальними словами виступили і запрошені гості, зокрема професор Г. Сабат і доцент М. Маркова, голова кримськотатарської спільноти м. Дрогобича А. Квірімлі, представники місцевих засобів масової інформації («Твоє радіо»). Відома дрогобичанка мисткиня Л. Кобільник зачарувала аудиторію піснями на слова Л. Костенко, поезію якої також представлено в збірці перекладача.

26 листопада 2015 року в приміщенні Австрійської бібліотеки відбувся вечір австрійської поезії. Творчість Г. фон Гофманстала, Н. Ленау, Р. М. Рільке, П. Целяна та Е. Фріда прозвучала мовою оригіналу та в українсько-англійських перекладах. Крім цього, студенти Інституту іноземних мов (В. Копач, О. Станько, О. Новацька, Л. Ференц, Д. Мачужак, А. Войтович) підготували відеоматеріали й розповіді про життєвий і творчий шлях австрійських майстрів художнього слова та багатогранні аспекти їхньої творчості в контексті українсько-австрійських літературних взаємин зокрема.

Напередодні різдвяних свят (17 грудня 2015 року і 20 грудня 2016 року) Австрійська бібліотека організувала цікаві етнокультурні вечірки «Різдво по-австрійськи», які потішили всіх учасників святковою передріздвяною атмосферою, художньою виставою, частуванням смачними українськими пампушками, австрійським глінтвейном і запашною віденською кавою.

Новим проектом у діяльності Австрійської бібліотеки став цикл культурознавчих лекцій на тему «Австрія та Україна: міжкультурний діалог», у межах якого щомісячно відбуваються зустрічі, на яких українські та австрійські лектори виголошують цікаві доповіді. Метою цього проекту є популяризація знань про історико-культурну й мистецьку спадщину австрійсько-українських взаємин упродовж багатьох десятиліть, ознайомлення із цікавими подіями, фактами і явищами літератури, архітектури, музики та мистецтва.

Так, 24 березня 2016 року відбулася перша публічна лекція на тему «Ференц Ліст та Україна: слідами музики серця, що пульсує любов'ю». Доповідь лектора Інституту музичного мистецтва доцента З. Гнатів дала змогу учасникам заходу заглибитися в багатогранну спадщину відомого композитора й піаніста, життєвий і творчий шлях якого тісно пов'язаний з Україною. Викладачі і студенти із цікавістю переглянули документальний фільм «Кохання, дароване зірками».

Оригінальною й цікавою була лекція (26 квітня 2016 року) професора О. Бистрової «Мистецтво за спиною: мозаїка автобусних зупинок у Галичині». Зібраний і систематизований матеріал лектор подала в науково-популярній інтерпретації, збагативши знання слухачів про мистецтво, яке, з одного боку, залишається майже непомітним, а з іншого – є характерною ознакою нашого регіону.

17 травня 2016 року інтерактивну лекцію прочитав студент Віденського педагогічного інституту В. Сурбек на тему «Let's make Drohobych cleaner, greener, better!» («Давайте зробимо Дрогобич чистішим, зеленішим, кращим!»). У своєму англомовному виступі австрійський гість ознайомив присутніх із результатами власної волонтерської діяльності у сфері охорони навколишнього середовища, а також спільно з аудиторією спробував розробити перспективний проект покращення екологічної ситуації на Дрогобиччині. Першим кроком до цього стало волонтерське прибирання території парку імені Б. Хмельницького зусиллями групи студентів і викладачів інституту іноземних мов.

Чергова культурно-мистецька лекція на тему «Густав Клімт у Дрогобичі: загадкове та унікальне в картинах художника» проведена 27 травня 2016 року. Завдяки фаховим повідомленням доцента Я. Лопушанського, магістрів І. Ошуст та М. Мацьків і тематичній атмосфері кав'ярні «Gustav Klimt» присутнім удалося заглибитися у світ цього непересічного митця віденського модерну, збагнути його талант і загадкову мистецьку поліфонію творчості.

Надзвичайно цікавими й фаховими були доповіді «Зігмунд Фройд: Віденські мотиви» (ректор, професор Н. Скотна), Егон Шіле: анатомія душі» (мистецтвознавець І. Дудич), «Сісі. Легендарне життя імператриці та його відлуння у Галичині» (доцент Я. Лопушанський), які відбулися в приміщенні Одеського замку на Золотій лідковій Львівщини.

Цикл культурознавчих лекцій буде продовжено вже із січня 2017 року й охоплюватиме теми австрійської архітектури, філософії та психоаналізу, мистецтва, життя й діяльності видатних представників династії Габсбургів.

Організаційна діяльність Австрійської бібліотеки.

Австрійська бібліотека й Центр євроінтеграції докладають багато зусиль у пошуках нових закордонних партнерів з академічного обміну, налагодження й розвитку співпраці з австрійськими та іншими зарубіжними партнерами. Чинні угоди про співпрацю з Віденським педагогічним інститутом та Інсбруцьким університетом засвідчують результативність співробітництва й намагань його поглиблення в різних фахових ділянках науки. Про це йшлося, зокрема, під час зустрічі ректорів Інсбруцького університету професора Т. Мерка та ДДПУ імені Івана Франка професора Н. Скотної, яка відбулась у січні 2016 року. У межах цього візиту багато уваги було присвячено обговоренню можливостей співпраці у сфері гуманітарних (іноземна філологія, славістика й перекладознавство) та природничих (фізика, інформатика, екологія) наук.

18–21 травня 2016 року відбувся візит представника Віденського педагогічного інституту магістра Б. Рот. Варто особливо наголосити, що завдяки цій співпраці наш університет уперше став учасником академічної програми Erasmus+. Під час перебування у Дрогобичі пані Рот мала офіційні зустрічі з проректором із навчально-виховної роботи доцентом В. Шараном, завідувачем кафедри практики німецької мови доцентом В. Лопушанським. Крім цього, вона взяла участь у науковій конференції на пошану професора П. Штегера та виступила з доповіддю для студентів і викладачів спеціальності «Німецька мова і література».

Розширюючи коло австрійських та інших зарубіжних партнерів, Центр євроінтеграції ініціював підписання угоди з педагогічним інститутом у Італії, головним педагогічним навчальним закладом федеральної землі Штирія, Вроцлавським університетом у Польщі та Сілезьким університетом у чеському місті Опава. Попередні домовленості мають добру перспективу: ці навчальні заклади дуже зацікавлені в розбудові двосторонніх контактів на рівні академічної програми Erasmus+, а тому є всі підстави вважати, що договори про співпрацю будуть підписані найближчим часом.

Співорганізаторська діяльність Австрійської бібліотеки.

Австрійська бібліотека є також співучасником інших науково-культурних заходів, які організовує Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка загалом та Інститут іноземних мов зокрема.

Так, 8 квітня 2016 року відбувся міжуніверситетський круглий стіл «Англійська мова у ХХ столітті: спосіб мислення, професійної комунікації та діалогу культур» між національним університетом «Одеська юридична академія» та Дрогобицьким державним педагогічним університетом імені Івана Франка у форматі відеомосту Одеса – Дрогобич за допомогою програми Skype. Організатором в Одесі виступила кафедра германських і романських мов НУ «ОЮА», а в Дрогобичі – кафедра германських мов і перекладознавства, кафедра практики англійської мови та Австрійська бібліотека.

В урочистому відкритті круглого столу взяли участь партнери з Одеси – проректор із міжнародних зв'язків професор В. Туляков, декан факультету міжнародно-правових відносин професор С. Осауленко, завідувач кафедри германських і романських мов професор Н. Петлюченко. У Дрогобичі учасників конференції вів проректор із науково-педагогічної роботи доцент В. Шаран, академік Академії наук вищої школи України професор М. Зимомря, завідувач кафедри германських мов і перекладознавства професор О. Бабелюк.

У вітальному слові організатор круглого столу професор О. Бабелюк щиро привітала всіх зі знаковою подією в житті обох університетів і наукової спільноти. Вона наголосила, що тема круглого столу є суголосною основним стратегіям програми Go Global, яка визначає вивчення англійської мови як один із пріоритетів національної стратегії розвитку. Професор О. Бабелюк також озвучила слова підтримки й подяки, які надійшли на адресу ректора ДДПУ професора Н. Скотної від посла США Дж. Паста. У листі він підкреслив, що університет є активним партнером програми Go Global, і висловив сподівання на подальше успішне розширення інтернаціональних зв'язків нашого університету з іншими освітніми закладами.

У конференції взяли участь як знані професори й доценти, так і аспіранти та молоді вчені, магістри, студенти старших курсів. До дискусії круглого столу долучилися 75 учасників із різних університетів України, де іноземна мова відіграє провідну роль у формуванні особистості молодого фахівця. Відрадно, що тема круглого столу зацікавила також учених ближнього зарубіжжя: Польщі, Молдови, Словаччини, Білорусії.

У дискусії між учасниками круглого столу розглянуто широке коло лінгвістичних проблем англістики в когнітивному, перцептивному, синергетичному, соціокультурному, полінаціональному, порівняльно-історичному та дискурсивному аспектах. Тематика запропонованих секцій віддзеркалила специфіку англійської мови як способу мислення, професійної комунікації та діалогу культур у ХХІ ст. в широкому розмаїтті підходів до її вивчення й використання в сучасному глобалізованому світі.

Щороку Австрійська бібліотека долучається до проведення вже традиційної Всеукраїнської науково-практичної конференції «Українське слово мовами народів світу», започаткованої кафедрою германських мов і перекладознавства. У роботі цьогорічної конференції (10 березня 2016 року) з нагоди 202-ї річниці від дня народження Т. Шевченка взяли участь знані науковці з Києва, Тернополя, Ужгорода, Львова та Дрогобича. Творчість Т. Шевченка розглянуто не лише в лінгвістичному й літературознавчому аспектах – у багатьох доповідях відображено питання перекладознавчого контексту, проаналізовано педагогічну і психологічну проблематику.

Особливої атмосфери надав конференції мистецький складник: у виконанні студентів інституту іноземних мов Шевченкове слово пролунало в оригіналі, а також у перекладах німецькою, англійською та французькою мовами й у музичній інтерпретації.

За ініціативи кафедри германських мов і перекладознавства 11 травня 2016 року в Австрійській бібліотеці відбулася студентська наукова конференція «Філологічні науки у ХХІ столітті». Наукова дискусія стосувалася гендерних аспектів англійського рекламного дискурсу, поетологічних особливостей психологічної прози, постмодерністської казки, історичної прози, структури й функції евфемізмів, рецепції численних перекладів класиків української літератури іноземною мовою. Цікаві і змістовні доповіді супроводжувалися презентаціями та плідною дискусією.

Австрійська бібліотека також виступила співорганізатором святкування IV літературно-мистецької академії «Країна Франкіана». 26 травня 2016 року тут відбулося секційне засідання «Іван Франко і зарубіжний світ». Відомі франкознавці з Польщі, Австрії й України поділилися своїми напрацюваннями з проблем сучасного франкознавства, наголосили на значенні Франкової спадщини для української і світової науки. Значну увагу було приділено, зокрема, перекладацькій діяльності письменника. Наприкінці засідання професор А. Волдан з Інституту славістики Віденського університету презентував книгу «Іван Франко та єврейське питання у Галичині» (Відень, 2016).

Гортаючи сторінки діяльності Австрійської бібліотеки й Центру євроінтеграції у 2015–2016 навчальному/календарному роках, можна було б, безсумнівно, виокремити й низку інших заходів, проте, з огляду на підготовку спецвипуску газети «Франківець», присвяченого 15-річчю українсько-австрійській співпраці нашого університету й запланованого на березень 2017 року, сподіваємося на більш ґрунтовне і систематизоване представлення творчих напрацювань і майбутніх проектів Австрійської бібліотеки та Центру євроінтеграції у Дрогобичі.

На завершення хочемо щиро подякувати співробітникам (І. Ошуст, М. Мацьків, Г. Яджак, О. Радченко), ректорові Франкового університету професору Н. Скотній, завідувачам кафедр практики німецької мови доцентів В. Лопушанському, германських мов і перекладознавства професорові О. Бабелюк, директорів Інституту іноземних мов професорові В. Кеміню, деканові факультету початкової та мистецької освіти доценту І. Кутнюку, деканові історичного факультету професору Л. Тимошенку, директорів Інституту музичного мистецтва професору С. Дацюку за сумлінну й активну співпрацю.

За вагому фінансову підтримку в організації та проведенні багатьох заходів і реалізації культурно-освітніх проектів висловлюємо особливу вдячність нашим постійним партнерам і спонсорам, зокрема Львівській філії Австрійської служби академічного обміну (магістр А. Веннігер), Австрійському культурному форуму в Києві (доктор А. Карабачек), відділу міжнародних зв'язків Віденського магістрату (магістр Т. Реш), ректорату Інсбруцького університету (ректор – професор Т. Мерк), відділу міжнародних зв'язків Віденського педагогічного інституту (доктор Т. Бауер), дирекції Адмонтської гімназії (магістр А. Вольфрам).